



Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 14.11.2020

Kielet ja käännösuunta

ukrainasta suomeen

Aihepiiri (aukt2)

laki ja hallinto

Käännöstehtävä

[seuraavalla sivulla]

1. Käännettävä teksti

Sopimus

Lähde: *yksityinen asiakirja*

2. Käännöksen käyttötarkoitus

Viranomaisia varten

Laadi käännös Suomen kääntäjien ja tulkkien liiton auktorisoidun kääntäjän ohjeiden mukaisesti. Nimeä käännös ja kirjoita vahvistuslauseke.

Huom! Älä kuitenkaan kirjoita käännökseen omaa nimeäsi, sillä käännös arvioidaan anonyymisti.

Käännettävän tekstin pituus 2100 merkkiä.

ДОГОВІР БЕЗОПЛАТНОЇ АРЕНДИ ЖИТЛОВОЇ НЕРУХОМОСТІ

/---/

1. Предмет Договору й інші загальні положення

1.1 За даним Договором найму Наймодавець зобов'язується надати Наймачеві у користування вільне ізольоване житлове приміщення, придатне для постійного проживання в ньому.

1.2 За даним договором надається наступне житлове приміщення: квартира, іменована надалі "Приміщення".

1.3 Відповідно до дійсного Договору, крім Наймача в приміщенні будуть постійно проживати наступні громадяни:

/---/

1.4 Громадяни, що постійно проживають разом з Наймачем, мають рівні права по користуванню Приміщенням. Відносини між Наймачем і такими громадянами визначаються законом. Відповідальність перед Наймодавцем за дії громадян, що постійно проживають із Наймачем, у випадку порушення ними умов даного Договору, несе Наймач.

1.5 Даний Договір укладений за згодою сторін.

2. Вселення громадян, що постійно проживають із Наймачем. Тимчасові мешканці

2.1 Інші громадяни можуть бути вселені в приміщення за згодою Наймодавця, Наймача і громадян, що постійно проживають із Наймачем, у якості постійно проживаючих з Наймачем. Неповнолітні діти Наймача вселяються без згоди Наймодавця.

/---/

3. Обов'язки сторін за даним Договором.

3.1 Наймодавець зобов'язується:

/---/

- здійснювати належну експлуатацію житлового будинку, в якому перебуває здане в наймання Приміщення, надавати або забезпечувати надання Наймачеві за оплату необхідних комунальних послуг, забезпечувати проведення ремонту спільного майна багатоквартирного будинку і пристроїв для надання комунальних послуг, що перебувають у Приміщенні;

- робити капітальний ремонт Приміщення.

3.2 Наймач зобов'язується:

- використовувати Приміщення тільки для проживання, забезпечувати схоронність Приміщення й підтримувати його в належному стані;

- не вправі робити перебудову й реконструкцію Приміщення без згоди Наймодавця;

- самостійно вносити комунальні платежі;

- здійснювати поточний ремонт Приміщення.

3.3 Наймодавець не вправі робити переустаткування зданого в найм Приміщення без згоди Наймача, якщо таке переустаткування істотно змінює умови користування зданим Приміщенням.

/---/